

# РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 437/2003 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 27 февруари 2003 година

относно статистическите данни по отношение на превоза  
на пътници, товари и поща по въздуха

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 285 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията <sup>1</sup>,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет <sup>2</sup>,

в съответствие с процедура, установена в член 251 от Договора <sup>3</sup>,

като имат предвид, че:

(1) за да изпълняват възложените им задачи в контекста на политиката за въздушен транспорт на Общността и на бъдещото развитие на общата транспортна политика, институциите на Общността следва да имат на разположение сравнима, пълна, синхронизирана и редовна статистическа информация относно обема и развитието на превоза на пътници, товари и поща по въздуха вътре в Общността или към и от Общността;

(2) понастоящем няма такава изчерпателна, обхващаща Общността, статистика.

(3) Решение 1999/126/ЕО на Съвета от 22 декември 1998 година относно статистическата програма на Общността за 1998 – 2004 година <sup>4</sup> посочи нуждата да се създаде такава статистика;

---

<sup>1</sup> ОВ С 325, 6.12.1995 г., стр.11.

<sup>2</sup> ОВ С 39, 12.2.1996 г., стр. 25.

<sup>3</sup> Становище на Европейския парламент от 29 февруари 1996 година (ОВ С 78, 18.3.1996 г., стр. 28), потвърдено на 16 септември 1999 година (ОВ С 54, 25.2.2000 г., стр. 79.), Обща позиция на Съвета от 30 септември 2002 година (ОВ С 275 Е, 12.11.2002 г., стр. 33) и Решение на Европейския парламент от 18 декември 2002 година (все още не публикувано в *Официален вестник*)

<sup>4</sup> ОВ L 42, 16.2.1999 г., стр. 1.

- (4) общото събиране на данни при сравнима или хармонизирана основа прави възможно предоставянето на интегрирана система с надеждна, пълна и навременна информация;
- (5) данните за превоз на пътници, товари и поща по въздуха трябва, когато е възможно, да бъде съвместима с международните данни, предоставяни от Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО) и да бъде сравнима, когато е приложимо, както между държавите-членки, така и за други видове транспорт;
- (6) след определен период Комисията представя доклад с оглед да може да се направи оценка на прилагането на настоящия регламент;
- (7) в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора, създаването на общи статистически стандарти, които позволяват формиране на хармонизирани данни е действие, което може да бъде ефективно само ако е предприето на нивото на Общността. Такива стандарти трябва да се прилагат във всички държави-членки под ръководството на органи и институции, натоварени да формират официалната статистика;
- (8) регламент на Съвета (ЕО) № 322/97 от 17 февруари 1997 година относно статистиката на Общността <sup>1</sup> предписва съответната рамка за разпоредбите, постановени с настоящия регламент;
- (9) необходимите за прилагане на настоящия Регламент мерки следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 година относно установяването на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията <sup>2</sup>;
- (10) са били проведени консултации със Статистическия програмен комитет, създаден по силата на Решение 89/382/ЕИО, Евратом на Съвета <sup>3</sup>;
- (11) договорености за по-голямо сътрудничество при използване на летището в Гибралтар са били постигнати в Лондон на 2 декември 1987 година между Кралство Испания и Обединеното кралство Великобритания и

---

<sup>1</sup> ОВ L 52, 22.2.1997 г., стр. 1.

<sup>2</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

<sup>3</sup> ОВ L 181, 28.6.1989 г., стр. 47.

Северна Ирландия в съвместната декларация на министрите на външните работи на двете страни, и тези договорености все още трябва да влязат в действие,

## **ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ**

### *Член 1*

#### **Цел**

Държавите-членки изготвят статистически данни за превоз на пътници, товари и поща от търговски въздушни превози, както и от полети на граждански въздухоплавателни средства към и от Общността, с изключение на полетите на държавните въздухоплавателни средства.

### *Член 2*

#### **Гибралтар**

1. Прилагането на настоящия регламент за летището на Гибралтар се разбира като не увреждащо съответните правни позиции на Кралство Испания и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия по отношение на спора за суверенитет над територията, на която е разположено летището.
2. Прилагането на настоящия регламент за Гибралтар ще бъде преустановено докато договореностите в съвместната декларация на външните министри на Кралство Испания и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия от 2 декември 1987 година влязат в действие. Правителствата на Кралство Испания и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия ще уведомят Съвета за датата на влизането им в действие.

### *Член 3*

#### **Характеристики на събираните данни**

1. Всяка държава-членка събира статистически данни по отношение на следните променливи:
  - а) пътници
  - б) товари и поща
  - в) организация на полети
  - г) наличните пътнически места

д) движение на въздухоплавателното средство

Статистическите променливи във всяка зона, номенклатурите за тяхната класификация, техните периоди за преглед и определения, са дадени в приложения I и II.

2. Всяка държава – членка събира всички данни, посочени в приложение I за всички летища на Общността на нейна територия, чийто трафик надвишава 150 000 пътници годишно.

Списък на летищата на Общността, попадащи под първата алинея, се изготвя от Комисията и, ако е необходимо, осъвременен в съответствие с процедурата установена в член 11, параграф 2.

3. За летища освен тези, имащи само случаен търговски трафик, които не са обхванати от параграф 2, държавите-членки представят само годишен масив на данни, уточнени в таблица B1 от приложение I.

4. Независимо от параграфи 2 и 3, за летища:

- а) с по-малко от 1 500 000 пътници годишно, за които към датата на влизане в сила на настоящия регламент не се събира информация, отговаряща на тази, посочена в приложение I,

- б) и за които въвеждането на нова система за събиране на данни е доказано много трудно, държавата-членка може за ограничен период, не надвишаващ три години считано от 1 януари 2003 година, в съответствие с процедура установена в член 11, параграф 2, да предоставя данни не толкова пълни, колкото посочените в приложение I.

5. Независимо от параграф 2, за летища:

- а) за които към датата на влизане в сила на настоящия регламент не съществува информация, отговаряща на тази в таблица B1 от приложение I,

- б) и за които въвеждането на нова система за събиране на данни е доказано много трудно, държавата-членка може, до 31 декември 2003 година, в съответствие с процедурата, определена в член 11, параграф 2, да предоставя само съществуващи данни.

*Член 4*

## **Събиране на данни**

1. Събирането на данни се базира, когато е възможно, на налични източници, като намаляват тежестите за респондентите.
2. Респондентите, от които държавите-членки изискват предоставяне на информация, са задължени да дават правдива и пълна информация в рамките на предписаните срокове.

### *Член 5*

## **Точност на статистиката**

Събирането на данни се базира върху пълни данни, освен ако са създадени други стандарти за точност, в съответствие с процедурата, определена в член 11, параграф 2.

### *Член 6*

## **Обработване на данните**

За обработка на данните държавите-членки използват методи, които гарантират, че данните, събрани съгласно член 3, отговарят на стандартите за точност, установени в член 5.

### *Член 7*

## **Предаване на резултатите**

1. Държавите-членки предават резултатите от обработването на данните, посочено в член 6, на Статистическата служба на Европейските общности, включително и данни, обявени за поверителни от държавите-членки съгласно местното законодателство или практика за конфиденциалност на статистиката, в съответствие с Регламент (ЕО) № 322/97.
2. Резултатите се предават съгласно файловете на данни, показани в Приложение 1. Файловете и използваните за предаване носители се определят от Комисията съгласно процедурата, установена в член 11, параграф 2.
3. Първият период за преглед започва на 1 януари 2003 година. Предаването се осъществява колкото е възможно по-рано и не по-късно от шест месеца след края на периода за преглед.

### *Член 8*

## **Разпространение**

1. Задълженията на Комисията да публикува или разпространява статистическите резултати се определят съгласно процедурата, установена в член 11, параграф 2.
2. Комисията разпространява сред държавите-членки подходящите статистически резултати с честота, подобна на тази, установена за предаването на резултатите.

#### *Член 9*

#### **Доклади**

1. По искане на Комисията държавите-членки предоставят цялата информация за методите, използвани при събирането на данни. Държавите-членки също така, когато е необходимо, предоставят на Комисията всички съществени промени в методите, използвани за събирането.
2. След като данните са събрани за период от три години, Комисията представя доклад на Европейския парламент и на Съвета за придобития от прилагането на настоящия регламент опит, по-специално за членове 7 и 8.

#### *Член 10*

#### **Договорености за изпълнение**

Договореностите за изпълнение на настоящия регламент, включително мерките за адаптиране към икономическото и техническо развитие, по-специално:

- адаптация на спецификациите от приложенията към настоящия регламент,
- адаптиране на характеристиките на събирането на данни (член 3) ,
- списък на летищата на Общността, обхванати от член 3, параграф 2,
- точност на статистиката (член 5),
- описание на файлове с данни, кодове и носители, които да бъдат ползвани за предаване на резултатите на Комисията (член 7),
- разпространение на статистическите резултати (член 8),

се определят от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 11, параграф 2.

#### *Член 11*

### **Комитологична процедура**

1. Комисията се подпомага от Статистически програмен комитет, създаден с член 1 от Решение 89/382/ЕИО, Евратом.
2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, прилагат се членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се имат предвид и разпоредбите на член 8 от него.
3. Периодът, установен в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.
4. Комитетът приема своя процедурен правилник.

### *Член 12*

### **Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след неговото публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е обвързващ в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 27 февруари 2003 година.

*За Европейския парламент:*

*За Съвета:*

*Председател*

*Председател*

**П. КОКС**

**М.ХРИСОХОИДИС**

:

*ПРИЛОЖЕНИЕ I*

**СТРУКТУРА НА ЗАПИСИТЕ ПРИ ПРЕДАВАНЕ НА ДАННИ КЪМ  
ЕВРОСТАТ**

**А. БАЗА ДАННИ ЗА ПОЛЕТНА СИТУАЦИЯ (ДАННИ НАЙ-МАЛКО ЗА  
ТРИМЕСЕЧИЕ)**

Данни за “етап на полета” се отнасят само до търговски въздушни услуги

Формуляр за файла данни

| Елемент                                     | Кодиращ<br>детайл | Номенклатура                                              | Мерна<br>единица |
|---------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------|------------------|
| Таблица                                     | 2-буквено         | A1                                                        |                  |
| Докладваща страна                           | 2-буквено         | (1) букви по<br>националност по ИКАО                      |                  |
| Отправна година                             | 2-цифрово         | уу                                                        |                  |
| Отправен период                             | 2-цифрово         | (2) Статра 291,rev.<br>април 1991                         |                  |
| Докладващо летище                           | 4-буквено         | (3) ИКАО                                                  |                  |
| Предишно/следващо<br>летище                 | 4-буквено         | (3) ИКАО                                                  |                  |
| Пристигане/заминаване                       | 1-цифрово         | 1 = пристигане 2 =<br>излитане                            |                  |
| Редовна услуга /нередовна<br>услуга         | 1-цифрово         | 1 = редовна 2 =<br>нередовна                              |                  |
| Пътнически услуги/превоз<br>на товар и поща | 1-цифрово         | 1 = пътнически услуги<br>2 = товарни и пощенски<br>услуги |                  |
| Полетна информация                          |                   | (4) да се дефинира                                        |                  |
| Вид въздухоплавателно<br>средство           | 4-буквено         | (5) ИКАО + код на<br>таксиметрови полети                  |                  |
| Пътници на борда                            | 12-<br>цифрено    |                                                           | Пътник           |
| Товар и поща на борда                       | 12-<br>цифрено    |                                                           | Тон              |
| Полети                                      | 12-<br>цифрено    |                                                           | Полет            |
| Налични пътнически места                    | 12-               |                                                           | Пътнически       |



|  |         |  |         |
|--|---------|--|---------|
|  | цифрено |  | седалки |
|--|---------|--|---------|

## Б. БАЗА ДАННИ ЗА ПРОИЗХОДА/ДЕСТИНАЦИЯТА НА ПОЛЕТА (ДАННИ НАЙ-МАЛКО ЗА ТРИМЕСЕЧИЕ)

Данни за “произход и дестинация на полета” се отнася само до търговски въздушни превози.

Формуляр за файла данни

| Елемент                                     | Кодиращ<br>детайл | Номенклатура                                        | Мерна<br>единица |
|---------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------|------------------|
| Таблица                                     | 2- буквено        | Б1                                                  |                  |
| Докладваща страна                           | 2-буквено         | (1) Национални букви по ИКАО                        |                  |
| Отправна година                             | 2-цифрово         | уу                                                  |                  |
| Отправен период                             | 2-цифрово         | (2) Статра 291, април 1991                          |                  |
| Докладващо летище                           | 4-буквено         | (3) ИКАО                                            |                  |
| Летище на<br>произход/дестинация            | 4-буквено         | (3) ИКАО                                            |                  |
| Пристигане/заминаване                       | 1-цифрово         | 1 = пристигане 2 = излитане                         |                  |
| Редовна услуга/нередовна<br>услуга          | 1 цифрово         | 1 = редовна 2 = нередовна                           |                  |
| Пътнически услуги/превоз на<br>товар и поща | 1-цифрово         | 1 = пътнически услуги 2 = товарни и пощенски услуги |                  |
| Полетна информация                          |                   | (4) да се дефинира                                  |                  |
| Пътници на борда                            | 12-<br>цифрено    |                                                     | Пътник           |
| Товар и поща<br>натоварени/разтоварени      | 12-<br>цифрено    |                                                     | Тон              |

## В. БАЗА ДАННИ ЗА ЛЕТИЩЕТО (НАЙ-МАЛКО ЕЖЕГОДИШНО)

“Данни за летището” се отнася само до търговски въздушни превози с изключение на “общо придвижвания на въздухоплавателното средство”, което се отнася до движението на всички въздухоплавателни средства.

Формуляр за файла данни

| Елемент                                              | Кодиращ<br>детайл | Номенклатура                            | Мерна<br>единица |
|------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------|------------------|
| Таблица                                              | 2- буквено        | C1                                      |                  |
| Докладваща страна                                    | 2-буквено         | (1) Букви по<br>националност по<br>ИКАО |                  |
| Посочвана година                                     | 2-цифрово         | уу                                      |                  |
| Посочван период                                      | 2-цифрово         | (2) Статра 291,<br>април 1991 г.        |                  |
| Докладващо летище                                    | 4-буквено         | (3) ИКАО                                |                  |
| Превозени пътници общо                               | 12-<br>цифрено    |                                         | Пътник           |
| Директни транзитни пътници<br>общо                   | 12-<br>цифрено    |                                         | Пътник           |
| Товар и поща<br>натоварен/разтоварен                 | 12-<br>цифрено    |                                         | Тон              |
| Общо придвижвания на<br>търговски въздушни услуги    | 12-<br>цифрено    |                                         | Придвижване      |
| Общо придвижвания на<br>въздухоплавателното средство | 12-<br>цифрено    |                                         | Придвижване      |

## КОДОВЕ

Използваната система на кодове е взета от индекса на ИКАО за букви по националност за посочване на мястото

|             |    |
|-------------|----|
| Белгия      | EB |
| Дания       | EK |
| Франция     | LF |
| Германия    | ED |
| Гърция      | LG |
| Ирландия    | EI |
| Италия      | LI |
| Люксембург  | EL |
| Нидерландия | EH |

|                      |    |
|----------------------|----|
| Португалия           | LP |
| Испания              | LE |
| Обединеното кралство | EG |
| Австрия              | LO |
| Финландия            | EF |
| Швеция               | ES |

## **2. Референтен период**

|         |                                               |
|---------|-----------------------------------------------|
| 45      | година                                        |
| 21      | от януари до март (първо тримесечие)          |
| 22      | от април до юни (второ тримесечие)            |
| 23      | от юли до септември (трето тримесечие)        |
| 24      | от октомври до декември (четвърто тримесечие) |
| 1 до 12 | от януари до декември (месец)                 |

## **3. Летища**

Летищата се кодират съгласно четирибуквените кодове на ИКАО както са изброени в документ 7910 на ИКАО

## **4. Информация за авиолинията**

Информация, отнасяща се до авиолинията. Кодирането на тази променлива трябва да е в съответствие с процедурата, установена в член 11, параграф 2.

## **5. Тип въздухоплавателно средство**

Типовете въздухоплавателни средства се кодират съгласно указателя на ИКАО за типове въздухоплавателни средства, изброени в документ 8643 на ИКАО.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ II*

## **ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

### **Летище на Общността**

Всяка зона в държавата-членка, която е предмет на разпоредбите на Договора и е открита за търговски въздушно-транспортни операции.

### **Въздушни търговски услуги**

Въздушен транспортен полет или серия от полети, изпълнени от гражданско въздухоплавателно средство срещу възнаграждение към или от летище на Общността. Услугите могат да са редовни или нередовни.

### **Редовни услуги**

Услуги, притежаващи следните характеристики:

Изпълняват се от въздухоплавателно средство за превоз на пътници, товар и/или поща срещу възнаграждение по такъв начин, че при всеки полет има места, достъпни за индивидуално закупуване от обществеността (било директно от авиолинията или от нейни оторизирани агенти);

Използват се за обслужване на трафика между две или повече летища, било:

(а) съгласно публикувано разписание; или

(б) с полети толкова редовни и чести, се представляват разпознаваема систематична поредица.

### **Нередовни услуги**

Услуги срещу заплащане, различни от тези, докладвани като редовни. Включват таксиметрови полети.

### **Пътнически услуги**

Всички полети, превозващи един или повече пътници срещу заплащане и всеки полет, включен в разписанието на предоставяните пътнически услуги.

### **Товарни и пощенски услуги**

Услуги, свързани с редовни или нередовни услуги, изпълнявани от въздухоплавателно средство, превозващо товари, различни от пътници, тоест товари или поща.

### **Полети на държавни въздухоплавателни средства**

Всеки полет във връзка с военни, митнически, полицейски, протоколни или противопожарни действия.

### **Пътнически единици**

С цел изготвяне на списък от летища на Общността, посочен в член 3, параграф 2 и за преходен период, посочен в член 3, параграф 4, една пътническа единица се равнява на един пътник или 90 килограма товар или поща.

### **Авиолиния**

Всяко предприятие за въздушен транспорт с валиден експлоатационен лиценз. Когато авиолиниите имат съвместно предприятие или други договорни споразумения, изискващи две или повече от тях да поемат самостоятелна отговорност при предлагане и продажба на въздушно-транспортни продукти за полет или комбинация от полети, трябва да се докладва авиолинията, която реално изпълнява полета.

### **Етап на полета**

Етап на полета е експлоатация на въздухоплавателно средство от неговото излитане до неговото следващо кацане. Техническо спиране не се отразява като различно класифициран етап на полета. Класифициране на трафика, независимо от неговия характер (пътници, товари или поща) са идентични с класификацията на етапа на полета на въздухоплавателното средство.

### **Полети**

Броя полети, изпълнени между всяка двойка летища при етапа на полета.

### **Пътници на борда**

Всички пътници, чието пътуване започва или завършва в докладващото летище, включително и пътници за прекачване и директно транзитни пътници.

### **Директно преминаващи пътници**

Пътници, които продължават своето пътуване с полет, имащ същия полетен номер както и полета, с който са пристигнали.

### **Товар и поща на борда**

Всяка собственост, пренасяна с въздухоплавателното средство и различна от запаси и багаж; включва експресни услуги и дипломатическа поща, но не и пътнически багаж.

### **Налични пътнически места**

Общият брой на пътнически места, налични за продажба между всяка двойка летища по етап на полета (изключвайки места които не са реално налични за превоз на пътници поради ограничението за максимален товар). Когато

информацията за точната конфигурация на седалките във въздухоплавателното средство не е достъпна, трябва да се представят очакваните данни.

### **Произход/предназначение на полета**

Трафик на даден полет с един и същ полетен номер, поделен от двойка летища в съответствие с точката на качването и точката на слизането от този полет. (За пътници или товар, когато летището на качване е неизвестно, произходът на въздухоплавателното средство трябва да е точката на качването; подобно, ако летището на слизание не е известно, местоназначението на въздухоплавателното средство трябва да бъде точката на слизание).

### **Превозвани пътници**

Включва всички пътници, чието пътуване започва или завършва в докладваното летище. Включва директни транзитни пътници.

### **Натоварен/разтоварен товар и поща**

Всяка собственост, натоварена или разтоварена на или от въздухоплавателно средство, различна от запаси и багаж. Включва експресни услуги и дипломатическа поща, но не и пътнически багаж.

### **Общо движения на въздухоплавателното средство**

Всички излитания и кацания от невоенни въздухоплавателни средства. Включва въздушни работни полети, тоест специализирани търговски въздушни операции, които се изпълняват от въздухоплавателни средства, заети главно в селското стопанство, строителството, фотографирането и проучването, както и подготовка на пилоти, бизнес/изпълнителни полети и всички други нетърговски полети.

### **Общо движения на въздухоплавателното средство по търговски въздушни услуги**

Всички излитания и кацания, изпълнявани от гражданско въздухоплавателно средство срещу заплащане.